K. 560. Stela of Vat Ang Khvav, 6th-7th century Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00560

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00560.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Edition

〈1〉 Aṁnoy[·] poñ[·] vajrabheda Āy[·] ta vraḥ kaṁmratāṁ[·] A[ñ·]〈2〉 maṇiśiva lkāṁ I klas[·] laṅgau I carā dan·huṁ I kaOl· I kñuṁ ghoda vā [1+]〈3〉 davi I vā Agat I vā tgar· I vā kmau I vā ci vau I vā treṅ· I vā poy· I vā [1+]〈4〉 y[·] I vā coṅ[·] I vā dvādaśī I vā vrau stac· I vā ceṅ· I vā sā I vā hitaṅka[ra I]〈5〉 vā karit[·] I ge 10 7 kñuṁ ta kantaiy· qme sraIp· I ku sraIp· I [ku]〈6〉 tyas[·] I ku tmeṅ· I ku vnaṁ I ku (jva)ṅ· I ku [2+] I ku tkaḥ I kon· ku I me va [2+]〈7〉 I ku vaṅ(·) I ku yul· I kon· ku I ku cehv· kan· I kon· ku [2+]〈8〉 bhadra I kon· ku I [ku] [2+] [I] ku stau I ku seṅ· daiva I ku kañca [2+]〈9〉 vṅā I kon· ku I savālavṛddha ge 20 10 I sre vnāk· sruk[·] [2+]〈10〉 trasek· sre travaṅ· Āvāsa sre kumāraśila sre [2+]〈11〉 sre kaṁluṅ· tnal· sre pās· kandoñ· sre vnur· Aṁvol[·] [2+]〈12〉 [1+] 10 krapi dneṁ I toṅ· teṁ 10 slā teṁ slik· I [5+]〈13〉 [...]〈14〉 [...]〈15〉 [...]

Apparatus

〈10〉 kumāraśila ◇ *bhramāraśila* GC.

Translation by Cœdès 1937–1966

〈1–5〉 Dons du Poñ Vajrabheda au K.A. Maṇiśiva: 1 *lkāṁ*, 1 parasol de cuivre, 1 *carā* à parfums, 1 kaOl. Esclaves hommes (*ghoda*), (suite une liste de *vā*) soit: 17.

〈5–9〉 Esclaves femmes (ta *kantai*): Ame Sra-Ip (suite une liste de *ku* et d'enfants).

〈9–12〉 Total général: 31. Rizière Vnāk Sruk [...] Trasek, rizière de Travaṅ Āvāsa, rizière de Bhramāraśila, rizière [...], rizière Kaṁluṅ Tnal, rizière de Pās Kandoñ, rizière de Vnur Aṁvol [...] 10, 1 paire de buffles, 10 cocotiers, 400 aréquiers [...]

Commentary

There may be an extra line at the begining of the inscription which is not recorded by Cœdès.

Bibliography

Edited by George Cœdès (1937–1966, vol. 2, pp. 37–38) with a French translation, re-edited here by Kunthea Chhom based on the photograph of the stone.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1937–1966. *Inscriptions du Cambodge I-VIII*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi; Paris: Imprimerie d'Extrême-Orient. Volume 2, pages 37–38.